



UNIVERSITÄTS-  
BIBLIOTHEK  
PADERBORN

## **Universitätsbibliothek Paderborn**

**Dîtîqa (nouum) ḥadāta (testamentum)**

**Parisiis, 1584**

Cap. VI.

**urn:nbn:de:hbz:466:1-39367**





& animam suam inter ipsum & tunc probans sic opus suum homo sed  
 4 אלא אנש עבדה נהוא בקמ ויהיין בינויה לנפשה  
 onus enim homo omnis in alio & non gloriatio eius erit  
 נהוא שובהרה וליה באחרנא: כל נש ניר מוכלא  
 ei sermonem qui audit is autem communicet habulabit animæ suæ  
 דנפשה נשקול: נשתתף דין הו דשמע מלתא להו  
 bonis in omnibus eum qui audire facit  
 מן דמשמע לה בכלהין טבתא:

Passionis serie quartæ matutinis  
 צפרה דארבעה דהשנה

Mius enim quod seminat id illuditur non Deus erretis ne  
 7 לא תשעון אלהי לא מתכוז מרס דורע ניר בר  
 corruptionem carne de seminat qui in carne is metet id ipsum hominis  
 אנשא הו הו חצר: מן דבכסר זרע מן כסרא חבלה  
 metet que in eternum vitas spiritu de seminat qui in spiritu & is metit ipse

הו חצר ומן דברוח זרע מן רווחא היא דלעולם נחצור:  
 9 וכר עבדינן דטב לא הות מאנה לן נהוא ניר זכנא  
 tempus dum igitur nunc nobis erit molestum neque quo metemus

דנהצור וליה תאמאן לן: השא הכיל ער זכנא  
 filios erga & maximè hominem omnè erga bona operemur nobis est  
 אית לן נפלויה טבתה לות כל נש ויתראית לות בני  
 vobis scripsi scripturas has videre fidei domus

ביתא דהיטנותא: הו אילין כתיבן כתבת לכו  
 cogunt illi in carne ut glorientur qui volunt in manu meis  
 באידי: אילין דעבין דנשתכרוון בכסרא הנון אלצין  
 persecutione patiuntur nõ Christi per crucem ut tantum ut circumcidemini vos

לכו דתתנזרוון דבלחוד כוקיפה דמשיחא לא נתרדפוון:  
 11 אף לא ניר הנון הליון דגורין נטרין נמוסא אלא צבין  
 non autem mihi glorientur vestra ut in carne vestra ut circumcidamini

דתתנזרוון דבכסרבוון דילכוון נשתכרוון: ליו דין לא  
 Christi Iesu Domini nostri in cruce nisi ut glorier mihi sic

נהוא לי דאשתכרה אלא אן כוקיפה דטרין ישוע משיחא  
 mundo sum crucifixus & ego mihi crucifixus mundus per quem

דכרה עלמא זקיף ליואנא זקיף אנא לעלמא:

4 אלא אנש עבדה נהוא בקמ ויהיין בינויה לנפשה  
 5 נהוא שובהרה וליה באחרנא: כל נש ניר מוכלא  
 6 דנפשה נשקול: נשתתף דין הו דשמע מלתא להו  
 7 לא תשעון אלהי לא מתכוז מרס דורע ניר בר  
 8 אף לא ניר הנון הליון דגורין נטרין נמוסא אלא צבין  
 9 וכר עבדינן דטב לא הות מאנה לן נהוא ניר זכנא  
 10 אף לא ניר הנון הליון דגורין נטרין נמוסא אלא צבין  
 11 אף לא ניר הנון הליון דגורין נטרין נמוסא אלא צבין  
 12 דתתנזרוון דבכסרבוון דילכוון נשתכרוון: ליו דין לא  
 13 נהוא לי דאשתכרה אלא אן כוקיפה דטרין ישוע משיחא  
 14 דכרה עלמא זקיף ליואנא זקיף אנא לעלמא:





15 In Christo enim Iesu neque circūcisio aliquid valet, neque præputium, sed noua creatura.  
 16 Et quicumque hanc regulam secuti fuerint, pax super illos, & misericordia, & super Israel Dei.  
 17 De cetero, nemo mihi molestus sit. Ego enim stigmata Domini Iesu in corpore meo porto.  
 18 Gratia Domini nostri Iesu Christi cum spiritu vestro, fratres. Amen.

sed præputium neque aliquid est circūcisio enim  
 לא נא נד נודתא איתיה מדס ולא עורלותא אלא  
 pax perficiunt semitam qui hanc & ijs  
 נודתא דתא 16 ואלין דלהנא שבילא שלמין שלמא  
 mihi deinceps Dei Israel & super & misericordia super os  
 דאעליון ודהנא ועל יסריל דאלהא 17 מכיל לוי  
 Iesu Domini nostri stigmata enim ego inieciat non laborem  
 עני ענלא לא נרמא אנא ניר כותמתה דמרן ישוע  
 Christi Iesu Domini nostri gratia ego porto in corpore meo  
 דאעליון בנרמי שקול אנא 18 טיבותה דמרן ישוע משיחא  
 amen Fratres mei spiritu et  
 כוחוכון אחי אמין

Roma ab qua scripta est Galatas quæ ad epistolæ suæ

שלמת אנרתא דלורת גלטיא דאתכתבת מן רהומא  
 15 οι εδω Χριστω Ιησου οτι ουδε περιτομη η ιεροσ, ουτε ακροβυστια, δηλαδεν η κλιση 16 και ετοι τη κοινη  
 ευημερεια, ειρηνη επι αυτους και ησους και ομιλι τον Ιησου ηλ του θεου. 17 το λαλοω, κωπως μου παρρησια  
 πο' εγω εδω τα σιγματα του κυριου Ιησου οτι τησ θεωσ τησ βασιλειω. 18 η χαρις του κυριου ημωσ Ιησου  
 χριστου με τησ πνευματος υμωσ, αδελεφαι. αμην.

Προς Γαλατας εγραψην απο Παυλου.  
 Ephesios quæ ad Epistola  
 אנרתא דלורת אפסטיא

EPISTOLA B. PAULI  
 Apostoli ad ephesios.  
 CAP. I.

1 PAVLVS Apostolus Iesu Christi per voluntatem Dei, omnibus Sanctis qui sunt Ephesi, & fidelibus in Christo Iesu:  
 2 Gratia vobis & pax à Deo Patre nostro, & Domino Iesu Christo.  
 3 Benedictus Deus & Pater Domini nostri Iesu Christi, qui benedixit nos in omni benedictione spiritali, in celestibus, in Christo:  
 4 Sicut elegit nos in ipso ante mundi constitutionem, ut essemus sancti & immaculati in conspectu eius in charitate.

caput  
 קפלאון  
 בטיסמי  
 דמעבוריתא  
 ijs Dei per voluntatem Christi Iesu Apostolus Paulus  
 דלורת שלומא וישוע משיחא בעבינה דאלהא לאילין  
 Christo in Iesu & fidelibus Sanctis in Epheso  
 בנרמאס קדישא וטיבותא בישוע משיחא  
 Iesu Dno nro & à Patre nostro Deo à & gratia vobiscum  
 דלמא עמבון וטיבותא מן אלהא אבון וכן מרן ישוע  
 Christi Iesu Domini nostri Pater ipseus Deus fit benedictus  
 דאעליון מברך הו אלהא אבוהו דמרן ישוע משיחא  
 quemadmodum per Christum in caelis Spiritus benedictum in omni q benedictione  
 דמרן ככל בורכן דרוח בשרמיא במשיחא 4 איכנא  
 sancti vt essemus mundi constitutionem ante ab in eo elegimus  
 דמנן מן כדס תרמיתא דעלמא דנהוא קדישא  
 sibi destinavit nos ante & per charitatem coris eo puritate  
 דלמא טיבט קדמוהו וכחובתא קדס רשמן לה

Η ΤΟΥ ΑΓΙΟΥ ΠΑΥΛΟΥ ΠΡΟΣ ΕΦΕΣΙΟΥΣ ΕΠΙΣΤΟΛΗ.  
 Κεφ. Α.

1 ΠΑΥΛΟΣ ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΙΗΣΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ ΔΙΕ ΘΕΛΗΜΑΤΟΣ ΘΕΟΥ, ΟΤΙΣ ΑΓΙΟΙΣ ΤΩΣ ΚΑΙ ΟΙ ΕΦΕΣΟΙ, ΚΑΙ ΠΑΝΤΙΣ ΟΙΣ ΧΡΙΣΤΩΣ  
 2 χαρις υμιν και ειρηνη απο θεου πατρός ημωσ και κυριου Ιησου Χριστου 3 οτι εκλεξετε ο  
 πατηρ του κυριου ημωσ Ιησου Χριστου, ο διλογησαμ ημας οτι πασησ διλογιασ προθυμασ, οτι τωσ εποσθησ  
 4 και τωσ δελεξατε ημας οτι αυτησ σπς κατα εολωσ κοσμου, η) ημας αγιοισ και αμωμωσ κατα τωσ  
 αζατη.

NOVUM  
 TESTAM  
 TUM  
 A  
 IV.